

СЕМИНАРЫ ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ ДОКТОРА РОЗИНЫ НОЙМАНН

В.В. Барашков*



21-24 мая 2018 года на кафедре немецкого языка и культуры МГУ имени М.В. Ломоносова состоялись семинары доктора Розины Нойманн

из университета города Росток (Германия), посвящённые русско-немецкой межкультурной коммуникации. Присутствовавшие на семинарах студенты и преподаватели познакомились с двумя концепциями современных европейских авторов.

Первая из них – это концепция «культурных стандартов» (Kulturstandards), предложенная немецким учёным Александром Томасом (Alexander Thomas). Под культурными стандартами им понимаются ценности, нормы, поступки и образы действия, приобретённые в процессе социализации. По своей сути – это «идеальные типы», имеющие множество градаций. Концепция нашла конкретное выражение в целой серии книг, посвящённых культурным стандартам той или иной страны, и основывается на обработке данных многочис-

ленных интервью (то есть аутентичных ситуаций коммуникации). Она имеет прикладной характер и предназначена, в частности, для людей, которые по долгу службы работают за рубежом. Студенческая аудитория, учитывая программы обмена между университетами, также имеет все основания ознакомиться с указанной концепцией.

Так, согласно А. Томасу, немцам свойственны:

- чёткое планирование времени (Zeitplanung), в связи с чем человеку труднее согласиться на какое-то внеплановое мероприятие;
- направленность на предмет (Sachorientierung): комфортными для немцев являются разговоры по существу проблемы;
- следование правилам (Regelorientierung) и вытекающая из него «интериоризация» правил (Verinnerlichung der Regeln): правил не может «не быть» (можно не знать правила, но это не отменяет их наличия и ответственности за их неисполнение);
- разделение служебной и приватной сфер (Trennung von Dienstl./

* **Барашков В.В.** – к.филос.н., доцент кафедры философии и религиоведения Владимирского государственного университета имени А.Г. и Н.Г. Столетовых.

Privatem): на работе любые разговоры о личных делах недопустимы;

- индивидуализм/межличностная дистанция (*Individualismus / interpersonal Distanzdifferenzierung*): нельзя вмешиваться в дела другого без прямого на то разрешения (иначе можно услышать «это не твоё дело»);

- прямота (*Direktheit*): имеются ввиду «оценочные» высказывания, но только в отношениях с близкими, друзьями.

Русским свойственны, в определённом смысле, полярные «стандарты»:

- *Hierarchieorientierung* – иерархичное мышление;

- *Kollektivorientierung* – направленность на коллектив;

- *Prestigedenken, Personenorientierung* – направленность на личность;

- *Informelle Netzwerke* – неформальная сторона общения;

- *Regelrelativierung* – относительность правил;

- *Arbeitserledigung nach eigenem Gutdünken, Traditionalismus* – традиционализм.

Вторая концепция – концепция культурных измерений (*Kulturdimensionen*) – была предложена нидерландским культурологом Гертом Хофстеде (*Geert Hofstede*). Данная концепция более, чем предыдущая, известна в русскоязычной научной среде. В исследованиях Хофстеде выделяются следующие измерения (культуры выстраиваются в последовательности от «низкого» до «высокого» уровня их развития по 100-балльной шкале):

- индивидуализм – коллективизм;

- дистанция власти (большая – малая);

- неприятие неопределённости (сильное – слабое);

- мужественность – женственность.

Исследования Хофстеде велись на основе большой выборки (70 стран) и представляют собой статистический анализ её результатов. Количественная методология обуславливает не только достоинства, но и недостатки теории.

Культурная детерминация не исключает индивидуальных вариаций. Если «стандарты» А. Томаса всё же позволяют их адаптировать к конкретным межличностным взаимодействиям, «измерения» Хофстеде являются, с одной стороны, сциентификацией (мало применимой к межличностным контактам) реальности, с другой стороны, привносят элемент однозначности и, таким образом, оценочности [это моя оценка, не озвученная на семинарах – В.Б.].

К семинарам доктора Р. Нойманн была приурочена презентация университета города Росток, которому в следующем году исполняется 600 лет. Слушатели узнали, когда старейший в северных землях университет принял в свои ряды первого студента из России. Произошло это в конце XV в., родным городом студента был Великий Новгород (один из крупнейших пунктов торгового объединения Ганза, в которое входил и Росток). Другой небезынтесный факт: в 1550-е гг. в университете работал учёный, впервые употребивший в своих трудах термин «Восточная церковь». На презентации было отмечено, что, к сожалению, отделение славистики, имевшее богатую историю и перспективы развития, в университете было недавно ликвидировано. Несмотря на это, контакты со студентами из славянских стран продолжают осуществляться другими подразделениями (в частности, философским факультетом, который представляет доктор Р. Нойманн).

Знание концепций межкультурной коммуникации особенно полезно для студентов, которые отправляются на стажировки в зарубежные университеты. Оно может помочь им не смешивать обусловленные культурой особенности поведения конкретных людей с их личными качествами. Это поспособствует избеганию ненужных недоразумений или даже конфликтов. Так, немецкие студенты достаточно закрыты для общения с иностранцами, но это связано не с их личными качествами, а с «ориентированностью на предмет». Они могут помочь, но только если Вы также им в чём-то по-

можете (например, они помогают вам в изучении немецкого языка, а вы – в изучении русского). Если в России не считается чем-то зазорным воспользоваться при выполнении домашних контрольных заданий помощью сокурсников, то в Германии это исключено («индивидуализм»). Незнание этой культурной особенности (влияющей, в свою очередь, на организацию университетской жизни) приводит к первому шоку, с которым предстоит справиться студентам, оказавшимся на зарубежной стажировке. В то же время из «индивидуализма» вытекает «плани-

рование времени»: только таким способом в должной мере можно освоить весь объём изучаемых дисциплин.

Указанные культурные особенности можно и нужно обсуждать с зарубежными друзьями, сокурсниками, коллегами, одновременно сравнивая их со своей собственной культурой. Всё это будет способствовать не только более успешному «вхождению» в роль при служебных или личных контактах с иностранцами, но также лучшему, комплексному пониманию как своей, так и другой, кажущейся «чуждой» культуры.